Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak lituje się ojciec nad synami,\* Tak lituje się JAHWE nad tymi, którzy się Go boją,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I jak ojciec lituje się nad dziećmi, Tak JAHWE lituje się nad tymi, którzy się Go boją, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak ojciec ma litość nad dziećmi, tak JAHWE ma litość nad tymi, którzy się go boją. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako ma litość ojciec nad dziatkami, tak ma litość Pan nad tymi, którzy się go boją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako lituje ociec synów swoich, zlitował się JAHWE nad tymi, którzy się go boją: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak się lituje ojciec nad synami, tak Pan się lituje nad tymi, co się Go boją. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak się lituje ojciec nad dziećmi, Tak się lituje Pan nad tymi, którzy się go boją, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak ojciec lituje się nad swoimi dziećmi, tak Pan lituje się nad tymi, którzy się Go boją. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak ojciec lituje się nad dziećmi, tak JAHWE lituje się nad swymi czcicielami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak ojciec lituje się nad swoimi dziećmi, tak Bóg ma litość nad bogobojnymi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він напоює гори з своїх горішних покоїв, від плоду твоїх діл насититься земля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak się lituje ojciec nad dziećmi – tak WIEKUISTY lituje się nad tymi, co Go wielbią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak ojciec okazuje miłosierdzie swoim synom, tak JAHWE okazał miłosierdzie tym, którzy się go boją. |

1. 1) <x>490 15:11-24</x> [↑](#footnote-ref-2)